

中级口语的生词教学

Giảng dạy từ mới trong khẩu ngữ trung cấp

张念

中山大学国际交流学院

摘要: 人们常常以词汇量的多少作为衡量外语水平高低的一个标准,可见词语的学习与掌握在外语学习中的重要性。在对外汉语教学中,词语教学贯穿听、说、读、写等不同课型教学的始终,是语言教学不可或缺的有机组成部分。本文着眼于中级口语的生词教学,以《中级汉语口语 上下册》(刘德联、刘晓雨编著,北京大学出版,1997年)为例,分析中级口语课生词教学的现状,探讨中级口语生词教学的基本原则,并提出一些在课堂教学中较为实用的生词训练方法。

一 中级口语课生词教学现状分析

1.1 教材与课程的分析:

在听、说、读、写四种语言技能中,说属于输出技能。有输入才有输出,输出比输入难。因此,就教材的难度而言,精读教材比口语教材难。在课程的安排上,通常将口语课排在精读课之后,精读课的节数不少于口语课。以中山大学国际交流学院对外汉语系为例,中级1、2班每周的精读课为6节,口语为4节;中级3、4班每周的精读课、口语课都是4节。

由于同是中级水平的教材,或是因为口语和书面语区分不明显,或是因为汉语里口语和书面语共同使用的词语本身就很多,所以,会出现很多精读课学过的词语,在口语课又作为生词出现。我们曾对《中级汉语口语》(上册)中的前五课生词情况作过调查,请看下表数据:

课次	生词表所列生词数量	学生认为不懂的生词数量
第一课	19	4
第二课	21	2
第三课	20	5
第四课	22	6
第五课	30	10

从上表可见,对学生而言不懂的生词数量远远低于生词表所列的生词数量。这样一来给学生造成一种印象:口语课生词不多,不难,口语课是复习课,学不到很多新的东西,可上可不上。

1.2 教学目的与现状的分析:

《对外汉语教学中高级阶段课程规范》指出中级口语教学的目的是:“使自己的语言交际能力达到一个可用的水平,能满足一般性的日常生活、社会交际及一定范围内的工作需要,能够就普遍性的问题发表个人看法,参与谈话、与人争论,能够进行较为连贯的、较为有条理的成段的表述。”可见,中级口语教学的日的主要在于培养学生成段表达的能力。但是,我们在中级口语课的教学活动中常常会出现这样的情景:在教授生词时,学生往往反映没有问题,都懂了,但在做成段表达的练习时,常常词不达意,或总是语不成段。造成这种现象的原因很多,但最根本的原因是词汇量不够。周健(2001)认为:“在交际训练中既要扩大学生的词汇量,又要掌握一定的语言结构,当二者发生矛盾时,应当坚持什么原则?虽然结构形式正确的表达方式是我们一贯追求的目标,但在实际交际中,捉襟见肘的词汇量往往是束缚学生自由表达思想的主要障碍。因此,我们认为词汇量是矛盾的主要方面,应当不遗余力的扩大学生的词汇量。”

由此可见,口语课的生词教学承担着词语的复现(精读课出现过的或是学生觉得容易理解的)和新词语的教学职责。如何使学生觉得口语课也能帮助他们扩大词汇量,学到别的课上不能学到的词语,是口语生词教学应该重视的问题。

二 中级口语生词教学的内容与特点

2.1 中级口语生词教学的内容:

中级口语生词的教学内容,首先是教材词语表所列的生词。其次,《对外汉语教学中高级阶段课程规范》指出中级口语的“教学内容包括部分俗语、套语、歇后语和一些口语化的词语及表达方式。”(为方便叙述,我们将俗语、套语、歇后语等统称为口语习用语。)可见,口语课的生词教学除了教授与精读、阅读、听力等课型共有的以词语的形式表现的生词外,还有口语课独有的习用语的教学。

习用语作为一种相对固定的表达,在口语中常常使用,它往往需要从结构上的固定性、意义上的整体性去把握,甚至还要借助文化上的解释,仅从一个个汉字的字面意思是不能够真正理解习用语的。比如,“咱俩谁跟谁呀”这六个汉字对中级水平的留学生来说都认识,但是这六个字拼在一起的意思是“咱俩是好朋友,不分彼此”。教师不解释的话,留学生大都不知道。因此,习用语理所应当成了中级口语生词教学的重点和难点。

需要说明的是,习用语在教材中没有单列一项,分散在词语表、注释和练习当中。但是作为教师,应该有意识地关注习用语,进行有目的的讲解和操练。

2.2 中级口语生词教学的特点

如上所述,中级口语课的生词教学承担着词语的复现和新词语的教学职责。

所谓“词语的复现”就是词语的运用,将曾经学过或接触过的词语在具体的语境中加以运用,以检验是否真的习得。词语的习得过程往往表现为两个过程,首先是对词语的理解,然后是对词语的运用。理解是否正确是隐性的,运用是否恰当是显性的。只有通过显性的检验才能使学习者清楚地了解自己是否掌握了某个词语。口语作为一种输出技能,正好为词语的复现提供途径。

口语教材的编写过程中,由于某些场景的需要,比如读报等,难免会出现一些书面语色彩较浓的词语,像“荒凉”、“捐献”、“资助”等词语。这些词语当然也成为生词的一部分。在词语的复现练习中,教师应该区分书面词和口语词,词语的输出练习主要针对口语词,以及《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(长期进修)中应该掌握的初等阶段词汇。

“新词语”的教学,包括新的生词和习用语的教学。口语是输出技能,讲求使用,所以,不论是新的生词,还是习用语,都应该立足于应用。让学生有机会,尽快地运用所学的词语。需要特别注意的是习用语的教学,张风格(2005)指出口语习用语有两种不同的结构类型——现成式结构和框架式结构。教学中应该让学生明确哪些习用语是可以照搬的现成式结构,哪些是可以灵活运用的框架式结构,灵活运用的变换规则是什么,使学生能够举一反三。

三 中级口语生词教学的原则和方法:

3.1 突出语用的功能

根据课型的特点和要求,口语课的生词讲解应重在词语的运用,而不是把时间花在词义的解释,词性等的讲解上。

3.1.1 对单个的生词及习用语,可以采取单个语境的方法让学生明白它的意思和如何使用。

比如:《中级汉语口语 上册》第十四课《我还是喜欢中国的民歌》中的生词“凑合”的讲解。课本的注释很简单——“to make do”,这样的解释难以使学生明白具体的使用方法,甚至连基本的意思都把握不了。在讲解时,可先简单介绍一下“凑合”的使用语境,告诉学生,“凑合”一般是用于一种不满意的情况,在这种情况下没有别的办法,只好做出不太满意的决定。有了这个大前提,再使用一些具体的例子说明。

例一:现在是下班时间,坐公共汽车的人特别多,你和你的朋友逛了一天街,买了很多东西,很累,很想坐出租车回学校。你的口袋里剩有8块钱,你的朋友也只有5块钱,可是坐出租车要15块钱,你们的钱不够,只能坐公共汽车,所以你对朋友说:“凑合着坐吧。”

例二:你的衣服脏了,想换件干净的衣服。但这几天一直下雨,洗了的衣服都还没干,没衣服换。你太太会对你说:“别那么爱干净了,凑合着再穿一天吧。”

又如:《中级汉语口语 下册》第八课《我从小就喜欢看足球》中习用语“我说什么来着”的讲解。课文中的注释是“我没说错吧”,带有得意的语气。“得意”是中等阶段词汇,这种解释学生对习用语的理解比较抽象。我们可以给学生展示一个对话,让学生通过对话的情景直观地感受和理解这句习用语。请看对话:

(昨天)妻子:今天小李来找过你。

丈夫:他没说什么事?

妻子:没说。不过,他不说我也能猜着,肯定是来借钱。

(第二天)丈夫:小李今天问我借了500块钱去旅游。

妻子:我说什么来着?小李来找你,肯定是来问你借钱的。

接着,我们可以总结这句习用语的使用条件。“我说什么来着”一定是说这句话之前你对某件事或某个现象将来的发展说过什么,或讲过你的看法,现在这件事情或现象发展的结果和你当时说的一样,你用“我说什么来着”这句习用语来提醒别人自己先前的看法或判断是对的,所以这句习用语之后,往往还要将你先前的看法再重复一遍。然后再举例,教师和学生共同完成对话:

(在一个餐厅,小王还没到,他的朋友甲和乙在点菜。)

甲:这家餐厅的羊肉汤很有名,来一个羊肉汤怎么样?

乙:你忘了小王不吃羊肉?

甲:不告诉他是羊肉汤,他喝了也不知道。

乙:就怕你骗不了他。

(甲乙点了羊肉汤,小王来了,汤也上来了。小王一喝就吐了出来。)

小王:你们怎么点羊肉汤?你们不知道我不吃羊肉吗?

(教师问学生:这时,乙会怎么说?)

学生回答:我说什么来着?就怕你骗不了他。

3.1.2 对于词语的复现,可以用选择词语的方法巩固或进一步明确词语的使用情景。

比如《中级汉语口语 上册》第十三课《你教我做这个菜吧》,生词表里很多生词都是与做菜有关的,按照学生的生活经验,这些词都比较好理解,教师就无需多说,只需营造一个做菜的情景,通过对一个菜式的解说让学生输出生词。

学生认为没问题的生词有:炒 洗 青椒 盐 醋 切 细 粗 脆 丝 咸 冒烟

我们就请学生将以上的生词填入下面这个做菜的过程中:

“青椒土豆丝”的做法其实很简单,先准备好土豆和____。把它们____干净,把土豆的皮削掉,然后____成____,不能____得太____,要____得____一点。弄好以后,把火点着,往锅里倒点油,____以后,把土豆丝和青椒放进锅里,____一会儿,放一点____,不能放太多,放多了会太____,还可以放一些____,这样可以使土豆丝____一点,过一会儿,青椒土豆丝就做好了。

徐子亮指出:“在汉语作为外语的教学中,语言形式结合语境出现,易于理解、识记和巩固。因为言语本身是具有情景性的。即使是教单词,结合情景的教学,能使单词词义的解释更为准确、搭配功能体现得更为清晰明了。……而当受到内外刺激,需要提取语言信息的时候,情景往往作为一条有效的记忆线索,易化提取过程。”

3.2 通过各种技能促进生词的输出

有输入才有输出,不同的刺激输入可以促进输出。口语课的实质就是通过各种手段刺激学生开口,生词教学的实质就是通过各种方法让学生在有限的时间内理解词语的意思,掌握词语的使用条件,并通过不断地复现加深记忆,最终达到运用自如的目的。

3.2.1 听后说

对于一些学生已经理解的词语,可以采用游戏的方式,让一个同学背对黑板,其他同学说出黑板上的生词的意思,这个同学听完其他同学的解释后说出生词。这种训练可谓一箭双雕,既考了听的同学,也考了说的同学。

如：《中级汉语口语 上册》第三课《慢慢就习惯了》中“瘦、聊天儿、午休”这几个词，学生认为是没有疑问的生词。利用“听后说”的方法，可以加强学生的记忆。具体的做法：教师在黑板写出生词；一个学生对生词进行解释，解释的同学不能说出目标生词其中的任何一个字；另一个学生背对黑板，根据同学的解释猜词。

①学生A背对黑板，教师在黑板上写出“瘦”。

学生B：不胖，像玛丽那样。

学生A：瘦。

②学生B背对黑板，教师在黑板上写出“聊天儿”。

学生C：我经常和你怎么样？

学生B：……

学生D：说、说、说。

学生B：说话？

学生C：对，说话叫什么？下课说话，晚上说话。

学生B：聊天儿。

众学生：对了。

③学生C背对黑板，教师在黑板上写出“午休”。

学生A：我在干什么？（做睡觉的样子）。

学生C：睡觉。

学生A：对。一点到两点的时候我睡觉。

学生C：睡午觉。

学生E：那个时候我不睡觉，我看电视。

学生F：我听音乐。

学生C：嗯……

最后，教师公布答案，学生C恍然大悟。

这种游戏的方式很受学生的欢迎，积极性很高，气氛比较热烈，给提示的同学想尽办法提供帮助，这一过程很好地实践了词语的输出。

3.2.2 看后说

图片具有直观的效果。有些词语的解释配上相应的图片有助于学生的及时掌握。

比如《中级汉语口语 下册》第十三课有这样两个生词“闹别扭”、“撒（气）”，学生普遍反映很难理解。于是我们给学生两幅图画，第一幅是一对情侣背靠背，女的脸拉得长长的。第二幅是女的嘴巴张得大大的，很生气地对她妈妈说话的样子的。我们告诉学生，第一幅是谈恋爱的两个人闹别扭了，是什么原因闹别扭，可以请同学们添加；第二幅图画是女的回到家，跟妈妈撒气，她大声地跟妈妈说什么，请同学们添加。学生添加的内容没有难度，只有乐趣，但在添加的过程中，他们也就接受了对“闹别扭”、“撒（气）”这两个词语的理解。接着我们可以让学生回忆生活中出现这两个词语的情景，并说出来。这种训练可以加深学生对词语搭配和情景运用的印象，又可帮助学生活用词语。

3.2.3 写后说

由于中级口语的教学目的是培养学生成段表达的能力，所以在生词教学上也应向这个目标靠拢。在生词或课文讲解完毕之后，可以要求学生选择生词表中的几个生词或课文中教师重点讲解的几个词语说一段话。这个练习有一定的难度，所以可以让学生先写下来，然后说出来。

比如，在教授完《中级汉语口语 下册》第一课《寒假过得怎么样？》后，请同学们选择几个课文中的词语说一段话，可以先写下来。有一个同学选择了“可（表强调）、别提多……了、说真的”这三个词语（习用语）：

第一次我坐飞机,我可是个小姑娘,所以上飞机时,别提多高兴了。不过,过了一个多小时,天气突然改变了,风越刮越大。怕是怕,不过一听到我爸爸说:“有什么可怕的?”就放心了。说真的,如果天气不好,我害怕坐飞机。

这段话词语的运用基本正确,但有一些其他的语病。我们可以在肯定学生词语运用得当后,适当纠正其他的语病。这种训练对纠正语误,帮助学生说得地道、说得正确很有帮助。

3.2.4 以说促说

对口语的表达来说,语音是否准确是非常重要的,因此,即使在中级阶段我们依然会在不花费很多时间的情况下,关注、纠正学生的发音。比如生词的带读,可以是教师带读,也可以是学生带读。实践证明,学生带读效果更好,他们更注意发挥监听的功能,因为带读错了,全班学生会更正。

另一方面,教师参与说可以促进学生开口说。比如上完《中级汉语口语 下册》第十三课《我们的城市生活还缺少点什么呢?》,教师布置一个话题——说说你住过的城市生活中还缺少些什么?教师首先发言,再说的过程中注意运用送课文中出现的词语、习用语,然后请学生发言。学生觉得这是一种交流,说起来会轻松、大胆很多,不自觉中会模仿教师叙述的方式,用什么词语。

参考文献

陈田顺主编(1999)《对外汉语教学中高级阶段课程规范》,北京语言文化大学出版社。

国家对外汉语教学领导小组办公室编《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(长期进修 附件)

刘德联 刘晓雨编著(1997)《中级汉语口语 上下册》,北京大学出版社。

徐子亮(2000)《汉语作为外语教学的认知理论研究》,华语教学出版社。

张风格(2005)《口语习用语的结构类型及其特点》,《汉语研究与应用》第三辑,中国人民大学对外语言文化学院编,中国社会科学出版社。

周健(2001)《论突出以目标为导向的交际能力训练》,《世界汉语教学》第3期。